

## Homenatge a Anna Maria Compagna. Per a un aniversari especial

Núria Puigdevall Bafaluy  
Universit  di Napoli Suor Orsola Benincasa

Valentina Ripa  
Universit  di Salerno

Tu, amiga, mereixes  
un cant sense falliments.

Joan Vinyoli, *Llibre d'amic* (1977)

L'11 de febrer Anna Maria Compagna va fer 70 anys. Per a aquest aniversari especial hem pensat dedicar-li dos números monogràfics que es publiquen contemporàniament: un dedicat principalment als estudis medievals, a *Scripta. Revista Internacional de Literatura i Cultura Medieval i Moderna* i l'altre, amb estudis dedicats a la llengua, a la traducció i a la literatura moderna i contemporània, a *eHumanista/IVITRA*.

El que aquí presentem inclou estudis que, en una classificació àmplia, podríem considerar més relacionats amb l'àmbit de la llengua i de la traducció (els de Barbato, Musto, Ferrando, Maggi e Montuori, Espadaler, De Blasi, Bover, Schiano, Rigobon, Turull) i amb l'àmbit de la literatura i de la documentació de l'època moderna i contemporània (els de Gargano, Gherardi, Palladino, Escartí, Siviero, Roca, Saludes, Giovannini, Bou, Calabr ).

Per poder dur a terme aquesta idea ha calgut, és clar, la complicitat i la participació de molts amics: els directors d'ambdues revistes, abans de tot —els estimats Vicent Escartí i Vicent Martines—, i tots els estudiosos que s'han afegit a la iniciativa amb contribucions en senyal d'afecte i gratitud per tot allò que la nostra Anna Maria ha fet fins ara per la comunitat científica internacional i per cadascun de nosaltres.

Aquí no fem un repàs de la seva llarga i profitosa carrera científica, perquè sabem que la jubilació prevista per l'Estat italià quan se superen els setanta anys mal es casa amb la destinatària d'aquest recull d'assaigs: de ben segur que no s'aturar ! Volem recordar, però, algunes publicacions especialment rellevants: l'important volum d'exordi, les *Fonti aragonesi*, vol. X (1979); l'edició crítica de *La Faula* de Guillem de Torroella (2007), que ha estat publicada fa poc (2020) també a la prestigiosa i preciosa col·lecció "Classiques Garnier"; i l'edició crítica i traducció de *La storia di Jacob Xalab n* (2010), amb una introducció de Núria Puigdevall.

Un altre aspecte de la seva activitat que s'ha de recordar és el paper exemplar que ha tingut en la preservació dels estudis catalans a la universitat italiana: *rara avis* entre els col·legues del sectors científics implicats, ha defensat com ningú el projecte, que encara no ha estat dut a terme, de garantir l'autonomia a l'ensenyament de la llengua, la literatura i la cultura catalana en totes les seves vessants, tal i com era en l'ensenyament reglat universitari italià de fa temps.

No ens detindrem en les múltiples qualitats de la persona, que per a nosaltres i per molts altres deixebles, companys i amics són els aspectes fonamentals: ens ha ensenyat tant no només des del punt de vista científic, sinó també vital, ajudant-nos sovint a afrontar amb lleugeresa les dificultats acadèmiques i de relacions personals.

La disponibilitat i l'afecte d'Anna Maria Compagna són impagables per tots aquells que han participat en aquest homenatge i també per a alguns amics que no han pogut, però que hi participen virtualment, feliços i agraïts per haver compartit amb ella tants moments durant els anys de la seva docència.

Per ser francs, com a amics també estem una mica preocupats, ja que la incansable Anna Maria, com que no tindrà els quefers de la vida acadèmica, voldrà de ben segur involucrar-nos en mil i una iniciatives científiques i culturals. Però ens l'estimem també per això i estem llestos.

Per felicitar-la per tots aquests anys que han de venir, acabem aquestes línies amb un somriure, recordant-li una cançó que Raimon (un cantautor que tant ella com nosaltres ens estimem molt) ha dedicat amb to de broma i, com sempre, amb molt d'amor, a la seva dona. No la transcrivim, cal imaginar-la amb música, paraules i interpretació: és *Napolitana per a tu*. Per molts anys, Anna Maria!